

**No. 14668. Multilateral**

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

**Peru**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 5 December 2013*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 December 2013*

**Nº 14668. Multilatéral**

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DECEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

**Pérou**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 décembre 2013*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 5 décembre 2013*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas y, en cumplimiento de lo dispuesto por el Artículo 4º del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo Nº 122-2013-PCM publicado el 26 de noviembre de 2013, cuya copia se adjunta a la presente, se prorrogó por sesenta días, a partir del 26 de noviembre de 2013, el Estado de Emergencia en la zona conformada por las provincias de Huanta y la Mar del departamento de Ayacucho; la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención, del departamento del Cusco; la provincia de Satipo; los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo, del departamento de Junín.

Cabe referir que oportunamente esta Misión Permanente ha cumplido con informar a esa Secretaría General sobre prórrogas anteriores al Estado de Emergencia en las localidades indicadas, siendo la última comunicada mediante Nota 7-1-SG/44 de fecha 10 de octubre de 2013.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, contemplados en los incisos 9, 11, 12 y 24(f) del Artículo 2º de la Constitución Política del Perú, y en los Artículos 17º, 12º, 21º y 9º del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente, con el motivo de consolidar la pacificación de la zona y del país.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas aprovecha la oportunidad para renovar a la Secretaría General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 5 de diciembre de 2013

**Prorrogan Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo, del departamento de Junín**

**DECRETO SUPREMO  
N° 122-2013-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 110-2013-PCM publicado el 21 de setiembre de 2013, se prorogó por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 27 de setiembre de 2013, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo del departamento de Junín;

Que, estando por vencer el plazo de vigencia del Estado de Emergencia, refrendo en el considerando precedente, y de acuerdo con lo manifestado por el Jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas mediante el Oficio N° 2083 JCCFFAA/SG de fecha 30 de octubre de 2013, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en las provincias y distritos indicados; por lo que es necesario prorrogar el mismo, a fin que la presencia de las Fuerzas Armadas, con su accerado accionar, permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Nacional, esto es, la consolidación de la pacificación de la zona y del país;

Que, el numeral 1) del artículo 137° de la Constitución Política del Perú, establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere de un nuevo Decreto Supremo; así como, en Estado de Emergencia las Fuerzas Armadas asumen el control del orden interno si así lo dispone el Presidente de la República;

Que, mediante Decreto Legislativo N° 1095 de fecha 1 de setiembre de 2010, se estableció el marco legal que regula los principios, formas, condiciones y límites para el empleo y uso de la fuerza por parte de las Fuerzas Armadas en zonas declaradas en Estado de Emergencia, en cumplimiento de su función constitucional, mediante el empleo de su potencialidad y capacidad coercitiva para la protección de la sociedad, en defensa del Estado de Derecho y a fin de asegurar la paz y el orden interno en el territorio nacional;

Que, mediante Decreto Legislativo N° 1136 de fecha 10 de diciembre de 2012, se emitió el Decreto Legislativo del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, cuyo numeral 4.14 del artículo 4° dispone que el Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas desarrolla, entre otras funciones, asumir el Comando Único de las Fuerzas Armadas y Policía Nacional, cuando el Presidente de la República declare el estado de emergencia con el control del orden interno a cargo de las Fuerzas Armadas;

Que, mediante el artículo 1° del Decreto Supremo N° 004-2013-DE de fecha 21 de junio de 2013, se precisa los alcances de Comando en acciones u operaciones militares en zonas declaradas en Estado de Emergencia, en los casos en que las Fuerzas Armadas asumen el control del orden interno, disponiendo que la planificación, organización, dirección y conducción de las acciones u operaciones militares serán ejecutadas bajo un Comando Unificado, a cargo del respectivo Comando Operacional de las Fuerzas Armadas, al cual se integrará la Policía Nacional, de acuerdo a las disposiciones y directivas que emita el Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118° de la Constitución Política del Perú; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República.

DECRETA:

**Artículo 1°.- Prórroga de Estado de Emergencia**  
Prorrogar por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 26 de noviembre de 2013, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención, del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo, del departamento de Junín.

**Artículo 2°.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales**

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24), apartado f) del artículo 2° de la Constitución Política del Perú.

**Artículo 3°.- Control del Orden Interno**

Disponer que las Fuerzas Armadas asuman el control del Orden Interno en tanto dure el Estado de Emergencia declarado en el artículo 1° del presente Decreto Supremo.

La Policía Nacional del Perú contribuirá al logro de dicho objetivo en los departamentos, provincias y distritos declarados en Estado de Emergencia.

**Artículo 4°.- De la Intervención**

La intervención de las Fuerzas Armadas se efectuará conforme a lo dispuesto en el Decreto Legislativo N° 1095, que establece las reglas de empleo y uso de la fuerza por parte de las Fuerzas Armadas en el territorio nacional.

**Artículo 5°.- Comando Unificado**

Disponer que el Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas asuma el Comando Unificado de las Fuerzas Armadas y Policía Nacional, en los departamentos, provincias y distritos indicados en el artículo 1° del presente Decreto Supremo, conforme a lo dispuesto en el Decreto Legislativo N° 1136, Decreto Legislativo del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, así como en el Decreto Supremo N° 004-2013-DE, que precisa los alcances de Comando en acciones u operaciones militares en zonas declaradas en Estado de Emergencia, en los casos en que las Fuerzas Armadas asumen el control del orden interno.

**Artículo 6°.- Refrendo**

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, por el Ministro del Interior y por el Ministro de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veinticinco días del mes de noviembre del año dos mil trece.

**OLLANTA HUMALTA TASSO**  
Presidente Constitucional de la República

**CÉSAR VILLANUEVA ARÉVALO**  
Presidente del Consejo de Ministros

**LUIS MIGUEL CASTILLA RUBIO**  
Ministro de Economía y Finanzas  
Encargado del Despacho del  
Ministerio de Defensa

**WALTER ALBAN PERALTA**  
Ministro del Interior

**DANIEL FIGALLO RIVADENEYRA**  
Ministro de Justicia y Derechos Humanos

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 122-2013-PCM, issued on 26 November 2013 (copy attached), the state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, has been extended for 60 days, with effect from 26 November 2013.

The Permanent Mission has duly reported to the Secretariat previous extensions of the state of emergency in the aforementioned places, the most recent communication being Note 7-1-SG/44 dated 10 October 2013.

During the state of emergency, the right to liberty and security of person, inviolability of the home, freedom of assembly and freedom of movement within the national territory, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f) of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, are suspended in order to strengthen peacebuilding in the area and in the country.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 5 December 2013

State of emergency extended in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín

Supreme Decree No. 122-2013-PCM

The President of the Republic,

Considering:

That, by Supreme Decree No. 110-2013-PCM, promulgated on 21 September 2013, the state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, was extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 27 September 2013;

That, while the state of emergency referred to in the preceding paragraph is about to expire, the Chief of the Joint Command of the Armed Forces has reported, in note No. 2083 JCCFFAA/SG of 30 October 2013, that the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in the above-mentioned provinces and districts still prevail; and that it is therefore necessary to extend the state of emergency, so that the presence of the armed forces and their appropriate action may enable the population to identify with the goals and objectives sought by the national Government, namely the consolidation of peace in the area and in the country;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new supreme decree and that, if the President of the Republic so orders, the armed forces shall maintain domestic order during a state of emergency;

That Legislative Decree No. 1095 of 1 September 2010 established the legal framework governing the principles, forms, conditions and limits concerning the use of force by the armed forces when discharging their constitutional duties by using their powers and enforcement capabilities to protect society, defend the rule of law and maintain peace and public order within the national territory in areas in which a state of emergency has been declared;

That Legislative Decree No. 1136 of 10 December 2012 sets out the Legislative Decree of the Joint Command of the Armed Forces, which, in its article 4, paragraph 4.14, provides that the Joint Command of the Armed Forces shall, among other functions, assume the Unified Command of the Armed Forces and the National Police when the President of the Republic declares a state of emergency and makes the armed forces responsible for maintaining domestic order;

That article 1 of Supreme Decree No. 004-2013-DE of 21 June 2013 stipulates the scope of the Command in respect of military actions or operations in areas in which a state of emergency has been declared, in cases where the armed forces are responsible for maintaining domestic order, and provides that the planning, organization, leadership and conduct of military actions or operations shall be carried

out under a Unified Command, led by the Operational Command of the Armed Forces, which shall incorporate the National Police, in accordance with the provisions and orders issued by the Joint Command of the Armed Forces;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14 of the Political Constitution of Peru; and

With the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, is hereby extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 26 November 2013.

Article 2: Suspension of the exercise of constitutional rights

During the state of emergency referred to in the preceding article and in the locations indicated therein, the constitutional rights to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and of movement within the territory, provided for in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Maintenance of domestic order

The armed forces shall maintain domestic order so long as the state of emergency declared in article 1 of this Supreme Decree is in effect.

The National Police of Peru shall contribute to the achievement of that objective in the district in which a state of emergency has been declared.

Article 4: On the intervention

The armed forces shall intervene in accordance with Legislative Decree No. 1095, which regulates the use of force by the armed forces in the national territory.

Article 5: Unified Command

The Joint Command of the Armed Forces shall assume the Unified Command of the Armed Forces and the National Police in district set out in article 1 of this Supreme Decree, in accordance with the provisions of Legislative Decree No. 1136, the Legislative Decree of the Joint Command of the Armed Forces, and of Supreme Decree No. 004-2013-DE, which stipulates the scope of the Command in respect of military actions or operations in areas in which a state of emergency has been declared, in such cases when the armed forces are responsible for maintaining the domestic order.

Article 6: Endorsement

The present supreme decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 25 November 2013

Ollanta Humala Tasso  
Constitutional President of the Republic

César Villanueva Arévalo  
President of the Council of Ministers

Luis Miguel Castilla Rubio  
Minister of Economy and Finance  
Acting Head of the Office of the Ministry of Defence

Walter Alban Peralta  
Minister of the Interior

Daniel Figallo Rivadeneyra  
Minister of Justice and Human Rights

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer que le décret suprême no 122-2013-PCM, publié le 26 novembre 2013, et dont le texte est joint à la présente, proroge, pour une durée de 60 jours commençant le 26 novembre 2013, l'état d'urgence déclaré dans les provinces de Huanta et La Mar du département d'Ayacucho, la province de Tayacaja du département de Huancavelica, les districts de Kimbiri, Pichari et Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), la province de Satipo, les districts d'Andamarca et Comas, la province de Concepción et les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junin).

Il convient de rappeler que la Mission permanente a dûment informé le Secrétariat des précédentes prorogations de l'état d'urgence dans le lieu indiqué, la dernière communication en la matière ayant été faite par la note 7-1-SG/44 du 10 octobre 2013.

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence et afin de consolider la pacification de la zone considérée et du pays, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 5 décembre 2013

Prorogation de l'état d'urgence dans les provinces de Huanta et La Mar du département d'Ayacucho, la province de Tayacaja du département de Huancavelica, les districts de Kimbiri, Pichari et Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), la province de Satipo, les districts d'Andamarca et Comas, la province de Concepción et les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín)

Décret suprême n°122-2013-PCM

Le Président de la République,

Considérant

Que, par le décret suprême no 110-2013-PCM, publié le 21 septembre 2013, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de soixante (60) jours commençant le 27 septembre 2013, dans les provinces de Huanta et La Mar du département d'Ayacucho, la province de Tayacaja du département de Huancavelica, les districts de Kimbiri, Pichari et Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), la province de Satipo, les districts d'Andamarca et Comas, la province de Concepción et les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín);

Qu'alors que le délai d'application de l'état d'urgence mentionné à l'alinéa précédent vient à expiration, que, selon la communication no 2083 JCCFFAA/SG du chef de l'état-major interarmées, en date du 30 octobre 2013, les circonstances ayant dicté la proclamation de l'état d'urgence dans la province et le district précités persistent, et qu'il y a donc lieu de le proroger afin que les forces armées péruviennes puissent faire le nécessaire pour favoriser l'adhésion de la population aux buts et objectifs recherchés par le Gouvernement central, à savoir la consolidation de la paix dans la zone considérée et dans le pays;

Qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret suprême, les forces armées devant pourvoir au maintien de l'ordre public pendant la durée de l'état d'urgence si le Président de la République en décide ainsi;

Que le décret législatif no 1095, en date du 1er septembre 2010, définit les principes, formes, conditions et limites de l'emploi de la force par les forces armées dans les zones sous régime d'état d'urgence, la force coercitive devant être mise au service de l'exécution de leur mission constitutionnelle de protection de la société, de sauvegarde de l'état de droit et de maintien de la paix et de l'ordre public sur le territoire national;

Qu'aux termes du paragraphe 4.14 de l'article 4 du décret législatif no 1136, en date du 10 décembre 2012, l'état-major interarmées est chargé, entre autres fonctions, d'assurer le commandement unique des forces armées et de la police nationale lorsque le Président de la République décrète l'état d'urgence et confie le maintien de l'ordre public aux forces armées;

Qu'il résulte de l'article premier du décret suprême no 004-2013-DE, en date du 21 juin 2013, sur le commandement des actions et opérations militaires dans les zones sous régime d'état d'urgence, dispose que lorsque le maintien de l'ordre public incombe aux forces armées, la planification, l'organisation, la direction et la conduite desdites actions et opérations relève d'un commandement unifié, confié à l'état-major opérationnel des forces armées compétent, auquel sera intégrée la police



nationale, agissant sous les ordres de l'état-major interarmées;

Les paragraphes 4 et 14 de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou, et après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé,

Décète :

Article premier – Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de soixante (60) jours civils, à compter du 2 décembre 2013, l'état d'urgence déclaré dans les provinces de Huanta et La Mar du département d'Ayacucho, la province de Tayacaja du département de Huancavelica, les districts de Kimbiri, Pichari et Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), la province de Satipo, les districts d'Andamarca et Comas, la province de Concepción et les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín).

Article 2 – Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence prorogé à l'article premier et dans la circonscription y visée, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3 – Maintien de l'ordre public

Les forces armées assurent, avec le concours de la police nationale, le maintien de l'ordre public dans le district visé pendant la durée de l'état d'urgence prorogé à l'article premier.

Article 4 – De l'intervention

L'intervention des forces armées obéit aux conditions prévues dans le décret législatif no 1095 portant réglementation de l'emploi de la force par les forces armées sur le territoire national.

Article 5 – Commandement unifié

L'état-major interarmées assure le commandement unifié des forces armées et de la police nationale dans le district visé à l'article premier, conformément aux dispositions du décret législatif no 1136 portant commandement unifié des forces armées et du décret suprême no 004-2013-DE portant commandement des actions et opérations militaires dans les zones sous régime d'état d'urgence lorsque le maintien de l'ordre public est confié aux forces armées.

Article 6 – Contreseing

Le présent Décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au palais présidentiel, à Lima, le vingt-cinq novembre deux mille treize.

Le Président de la République  
Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres  
César Villanueva Arévalo

Le Ministre de l'économie et des finances  
pour le Ministre de la défense  
Luis Miguel Castilla Rubio

Le Ministre de l'intérieur  
Walter Alban Peralta

Le Ministre de la justice et des droits de l'homme,  
Daniel Figallo Rivadeneyra

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

**Peru**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 5 December 2013*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 December 2013*

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

**Pérou**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 décembre 2013*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 5 décembre 2013*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]\*

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas y, en cumplimiento de lo dispuesto por el Artículo 4º del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° ~~409~~ 2013-PCM publicado el 26 de noviembre de 2013, cuya copia se adjunta a la presente, se prorrogó por sesenta días, a partir del 2 de diciembre de 2013, el Estado de Emergencia en el distrito de Echárte, ubicado en la provincia de La Convención, del departamento del Cusco. ↗ 121

Cabe referir que oportunamente esta Misión Permanente ha cumplido con informar a esa Secretaría General sobre prórrogas anteriores al Estado de Emergencia en la localidad indicada, siendo la última comunicada mediante Nota 7-1-SG/45 de fecha 10 de octubre de 2013.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, contemplados en los incisos 9, 11, 12 y 24(f) del Artículo 2 de la Constitución Política del Perú, y en los Artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente, con el motivo de consolidar la pacificación de la zona y del país.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas aprovecha la oportunidad para renovar a la Secretaría General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 5 de diciembre de 2013

\* Published as submitted -- Publié que soumis.

**Prorrogan Estado de Emergencia en el distrito de Echarate, ubicado en la provincia de La Convención, del departamento del Cusco**

**DECRETO SUPREMO  
N° 121-2013-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 109-2013-PCM publicado el 21 de setiembre de 2013, se prorrogó por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 3 de octubre de 2013, el Estado de Emergencia en el distrito de Echarate, ubicado en la provincia de La Convención en el departamento del Cusco;

Que, estando por vencer el plazo de vigencia del Estado de Emergencia, referido en el considerando precedente, y de acuerdo con lo manifestado por el Jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas mediante el Oficio N° 2083 JCCFFAA/SG de fecha 30 de octubre de 2013, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en la provincia y distrito indicado; por lo que es necesario prorrogar el mismo, a fin que la presencia de las Fuerzas Armadas, con su acertado accionar, permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Nacional, esto es, la consolidación de la pacificación de la zona y del país;

Que, el numeral 1) del artículo 137° de la Constitución Política del Perú, establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere de un nuevo Decreto Supremo; así como, en Estado de Emergencia las Fuerzas Armadas asumen el control del orden interno si así lo dispone el Presidente de la República;

Que, mediante Decreto Legislativo N° 1095 de fecha 1 de setiembre de 2010, se estableció el marco legal que regula los principios, formas, condiciones y límites para el empleo y uso de la fuerza por parte de las Fuerzas Armadas en zonas declaradas en Estado de Emergencia, en cumplimiento de su función constitucional, mediante el empleo de su potencialidad y capacidad coercitiva para la protección de la sociedad, en defensa del Estado de Derecho y a fin de asegurar la paz y el orden interno en el territorio nacional;

Que, mediante Decreto Legislativo N° 1136 de fecha 10 de diciembre de 2012, se emitió el Decreto Legislativo del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, cuyo numeral 4.14 del artículo 4° dispone que el Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas desarrolla, entre otras funciones, asumir el Comando Único de las Fuerzas Armadas y Policía Nacional, cuando el Presidente de la República declare el estado de emergencia con el control del orden interno a cargo de las Fuerzas Armadas;

Que, mediante el artículo 1° del Decreto Supremo N° 004-2013-DE de fecha 21 de junio de 2013, se precisa los alcances de Comando en acciones u operaciones militares en zonas declaradas en Estado de Emergencia, en los casos en que las Fuerzas Armadas asumen el control del orden interno, disponiendo que la planificación, organización, dirección y conducción de las acciones u operaciones militares serán ejecutadas bajo un Comando Unificado, a cargo del respectivo Comando Operacional de las Fuerzas Armadas, al cual se integrará la Policía Nacional, de acuerdo a las disposiciones y directivas que emita el Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118° de la Constitución Política del Perú; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República.

DECRETA:

**Artículo 1°.- Prórroga de Estado de Emergencia**

Prorrogar por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 2 de diciembre de 2013, el Estado de Emergencia en el distrito de Echarate, ubicado en la provincia de La Convención, del departamento del Cusco.

**Artículo 2°.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales**

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24), apartado f) del artículo 2° de la Constitución Política del Perú.

**Artículo 3°.- Control del Orden Interno**

Disponer que las Fuerzas Armadas asuman el control del Orden Interno en tanto dure el Estado de Emergencia declarado en el artículo 1° del presente Decreto Supremo.

La Policía Nacional del Perú contribuirá al logro de dicho objetivo en el distrito declarado en Estado de Emergencia.

**Artículo 4°.- De la Intervención**

La intervención de las Fuerzas Armadas se efectuará conforme a lo dispuesto en el Decreto Legislativo N° 1095, que establece las reglas de empleo y uso de la fuerza por parte de las Fuerzas Armadas en el territorio nacional.

**Artículo 5°.- Comando Unificado**

Disponer que el Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas asuma el Comando Unificado de las Fuerzas Armadas y Policía Nacional, en el distrito indicado en el artículo 1° del presente Decreto Supremo, conforme a lo dispuesto en el Decreto Legislativo N° 1136, Decreto Legislativo del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, así como en el Decreto Supremo N° 004-2013-DE, que precisa los alcances de Comando en acciones u operaciones militares en zonas declaradas en Estado de Emergencia, en los casos en que las Fuerzas Armadas asumen el control del orden interno.

**Artículo 6°.- Refrendo**

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, por el Ministro del Interior y por el Ministro de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veinticinco días del mes de noviembre del año dos mil trece.

OLLANTA HUMALA TASSO  
Presidente Constitucional de la República

CÉSAR VILLANUEVA ARÉVALO  
Presidente del Consejo de Ministros

LUIS MIGUEL CASTILLA RUBIO  
Ministro de Economía y Finanzas  
Encargado del Despacho del Ministerio de Defensa

WALTER ALBAN PERALTA  
Ministro del Interior

DANIEL FIGALLO RIVADENEYRA  
Ministro de Justicia y Derechos Humanos

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 121-2013-PCM, issued on 26 November 2013 (copy attached), the state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco, has been extended for 60 days, with effect from 2 December 2013.

The Permanent Mission has duly reported to the Secretariat previous extensions of the state of emergency in the aforementioned places, the most recent communication being Note 7-1-SG/45 dated 10 October 2013.

During the state of emergency, the right to liberty and security of person, inviolability of the home, freedom of assembly and freedom of movement within the national territory, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f) of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, will be suspended in order to strengthen peacebuilding in the area and in the country.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 5 December 2013

State of emergency extended in the Echarate district of the province of La Convención,  
department of Cusco

Supreme Decree No. 121-2013-PCM

The President of the Republic,

Considering:

That, by Supreme Decree No. 109-2013-PCM, promulgated on 21 September 2013, the state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco, was extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 3 October 2013;

That, while the state of emergency referred to in the preceding paragraph is about to expire, the Chief of the Joint Command of the Armed Forces has reported, in note No. 2083 JCCFFAA/SG of 30 October 2013, that the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in the above-mentioned province and district still prevail; and that it is therefore necessary to extend the state of emergency, so that the presence of the armed forces and their appropriate action may enable the population to identify with the goals and objectives sought by the national Government, namely the consolidation of peace in the area and in the country;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new supreme decree and that, if the President of the Republic so orders, the armed forces shall maintain domestic order during a state of emergency;

That Legislative Decree No. 1095 of 1 September 2010 established the legal framework governing the principles, forms, conditions and limits concerning the use of force by the armed forces when discharging their constitutional duties by using their powers and enforcement capabilities to protect society, defend the rule of law and maintain peace and public order within the national territory in areas in which a state of emergency has been declared;

That Legislative Decree No. 1136 of 10 December 2012 sets out the Legislative Decree of the Joint Command of the Armed Forces, which, in its article 4, paragraph 4.14, provides that the Joint Command of the Armed Forces shall, among other functions, assume the Unified Command of the Armed Forces and the National Police when the President of the Republic declares a state of emergency and makes the armed forces responsible for maintaining domestic order;

That article 1 of Supreme Decree No. 004-2013-DE of 21 June 2013 stipulates the scope of the Command in respect of military actions or operations in areas in which a state of emergency has been declared, in cases where the armed forces are responsible for maintaining domestic order, and provides that the planning, organization, leadership and conduct of military actions or operations shall be carried out under a Unified Command, led by the Operational Command of the Armed Forces, which shall incorporate the National Police, in accordance with the provisions and orders issued by the Joint Command of the Armed Forces;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14 of the Political Constitution of Peru; and

With the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco, is hereby extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 2 December 2013.

Article 2: Suspension of the exercise of constitutional rights

During the state of emergency referred to in the preceding article and in the locations indicated therein, the constitutional rights to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and of movement within the territory, provided for in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Maintenance of domestic order

The armed forces shall maintain domestic order so long as the state of emergency declared in article 1 of this Supreme Decree is in effect.

The National Police of Peru shall contribute to the achievement of that objective in the district in which a state of emergency has been declared.

Article 4: On the intervention

The armed forces shall intervene in accordance with Legislative Decree No. 1095, which regulates the use of force by the armed forces in the national territory.

Article 5: Unified Command

The Joint Command of the Armed Forces shall assume the Unified Command of the armed forces and the National Police in the district indicated in article 1 of this Supreme Decree, in accordance with the provisions of Legislative Decree No. 1136, the Legislative Decree of the Joint Command of the Armed Forces, and of Supreme Decree No. 004-2013-DE, which stipulates the scope of the Command in respect of military actions or operations in areas in which a state of emergency has been declared, in cases where the armed forces are responsible for maintaining domestic order.

Article 6: Endorsement

The present supreme decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 25 November 2013

Ollanta Humala Tasso  
Constitutional President of the Republic

César Villanueva Arévalo  
President of the Council of Ministers

Luis Miguel Castilla Rubio  
Minister of Economy and Finance  
Acting Head of the Office of the Ministry of Defence

Walter Alban Peralta  
Minister of the Interior

Daniel Figallo Rivadeneyra  
Minister of Justice and Human Rights

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer que le décret suprême no 121-2013-PCM, publié le 26 novembre 2013, et dont le texte est joint à la présente, proroge, pour une durée de 60 jours commençant le 2 décembre 2013, l'état d'urgence déclaré dans le district d'Echaráte de la province de La Convención (département de Cusco).

Il convient de rappeler que la Mission permanente a dûment informé le Secrétariat des précédentes prorogations de l'état d'urgence dans le lieu indiqué, la dernière communication en la matière résultant de la note 7-1-SG/45 du 10 octobre 2013.

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence et afin de consolider la pacification de la zone considérée et du pays, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 5 décembre 2013



Prorogation de l'état d'urgence dans le district d'Echaráte de la province de La Convención  
(département de Cusco)

Décret suprême n°121-2013-PCM

Le Président de la République,

Considérant

Que, par le décret suprême no 109-2013-PCM, publié le 21 septembre 2013, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de soixante (60) jours commençant le 3 octobre 2013 dans le district d'Echaráte de la province de La Convención (département de Cusco);

Qu'alors que le délai d'application de l'état d'urgence mentionné à l'alinéa précédent vient à expiration, que, selon la communication no 2083 JCCFFAA/SG du chef de l'état-major interarmées, en date du 30 octobre 2013, les circonstances ayant dicté la proclamation de l'état d'urgence dans la province et le district précités persistent, et qu'il y a donc lieu de le proroger afin que les forces armées péruviennes puissent faire le nécessaire pour favoriser l'adhésion de la population aux buts et objectifs recherchés par le Gouvernement central, à savoir la consolidation de la paix dans la zone considérée et dans le pays;

Qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret suprême, les forces armées devant pourvoir au maintien de l'ordre public pendant la durée de l'état d'urgence si le Président de la République en décide ainsi;

Que le décret législatif no 1095, en date du 1er septembre 2010, définit les principes, formes, conditions et limites de l'emploi de la force par les forces armées dans les zones sous régime d'état d'urgence, la force coercitive devant être mise au service de l'exécution de leur mission constitutionnelle de protection de la société, de sauvegarde de l'état de droit et de maintien de la paix et de l'ordre public sur le territoire national;

Qu'aux termes du paragraphe 4.14 de l'article 4 du décret législatif no 1136, en date du 10 décembre 2012, l'état-major interarmées est chargé, entre autres fonctions, d'assurer le commandement unique des forces armées et de la police nationale lorsque le Président de la République décrète l'état d'urgence et confie le maintien de l'ordre public aux forces armées;

Qu'il résulte de l'article premier du décret suprême no 004-2013-DE, en date du 21 juin 2013, sur le commandement des actions et opérations militaires dans les zones sous régime d'état d'urgence, dispose que lorsque le maintien de l'ordre public incombe aux forces armées, la planification, l'organisation, la direction et la conduite desdites actions et opérations relève d'un commandement unifié, confié à l'état-major opérationnel des forces armées compétent, auquel sera intégrée la police nationale, agissant sous les ordres de l'état-major interarmées;

Les paragraphes 4 et 14 de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou, et après avis

favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé,

Décrète :

Article premier – Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de soixante (60) jours civils, à compter du 2 décembre 2013, l'état d'urgence déclaré dans le district d'Echaráte de la province de La Convención (département de Cusco).

Article 2 – Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence prorogé à l'article premier et dans la circonscription y visée, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3 – Maintien de l'ordre public

Les forces armées assurent, avec le concours de la police nationale, le maintien de l'ordre public dans le district visé pendant la durée de l'état d'urgence prorogé à l'article premier.

Article 4 – De l'intervention

L'intervention des forces armées obéit aux conditions prévues dans le décret législatif no 1095 portant réglementation de l'emploi de la force par les forces armées sur le territoire national.

Article 5 – Commandement unifié

L'état-major interarmées assure le commandement unifié des forces armées et de la police nationale dans le district visé à l'article premier, conformément aux dispositions du décret législatif no 1136 portant commandement unifié des forces armées et du décret suprême no 004-2013-DE portant commandement des actions et opérations militaires dans les zones sous régime d'état d'urgence lorsque le maintien de l'ordre public est confié aux forces armées.

Article 6 – Contreseing

Le présent Décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au palais présidentiel, à Lima, le vingt-cinq novembre deux mille treize.

Le Président de la République  
Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres  
César Villanueva Arévalo

Le Ministre de l'économie et des finances,  
pour le Ministre de la défense  
Luis Miguel Castilla Rubio

Le Ministre de l'intérieur  
Walter Alban Peralta

Le Ministre de la justice et des droits de l'homme,  
Daniel Figallo Rivadeneyra